



### CRITERIOS DE CORRECCIÓN

1. Como criterio básico de valoración, se tendrá en cuenta si la traducción demuestra que el alumno ha comprendido realmente el sentido del texto que se le propone en lengua italiana.
2. Se prestará especial atención a la correcta traducción de los elementos lingüísticos básicos: artículos, pronombres personales, relativos, partículas, etc., así como a la adecuada interpretación de los tiempos y de los modos verbales. Los errores en estos sectores serán los que merezcan mayor penalización.
3. Aunque la traducción deberá ajustarse al texto original, se valorará positivamente la capacidad del alumno para no distorsionar la expresión española por su excesivo apego al texto italiano.
4. La presencia de italianismos en el texto resultante en español se valorará negativamente, aunque en menor medida que con respecto a los errores de interpretación gramatical señalados en el punto 2.





**UNIVERSIDADES DE ANDALUCÍA**  
**PRUEBA DE ACCESO A LA UNIVERSIDAD**  
**MAYORES 25 AÑOS**  
Convocatoria 2006

**PRIMERA PARTE**

**IDIOMA MODERNO**  
**ITALIANO**

- Instrucciones:**
- a) Duración: 1 hora.
  - b) Puntuación: hasta 10 puntos.
  - c) Se deberá realizar la traducción del texto propuesto sin ayuda del diccionario.

**TESTO**

La penisola italiana, che si estende per più di mille di chilometri nel mezzo del Mar Mediterraneo, fa parte, complessivamente, delle zone a clima temperato. Il suo clima, però, è molto variabile e questo dipende da tre cause: a) la sua notevole estensione in latitudine; b) la presenza e la distribuzione su tutto il suo territorio delle montagne; c) la presenza del mare che la circonda in buona parte. Le differenze di temperatura durante l'anno dipendono dalla latitudine. L'estensione in latitudine fa sì che le regioni settentrionali abbiano un clima rigido tipicamente continentale europeo, mentre quelle meridionali sono vicine al continente africano che ha invece un clima tropicale. Anche le montagne influenzano in modo determinante la temperatura. Sulle montagne italiane, al di sopra dei 3500 metri, ci sono condizioni simili a quelle polari, con ghiaccio perenne e temperature quasi sempre sotto lo zero. Il mare rende il clima delle regioni costiere meno freddo durante l'inverno e meno caldo durante l'estate. In autunno piove abbastanza su tutto il territorio. Questa è certamente la stagione più piovosa. In inverno nel nostro paese abbiamo un generale e sensibile aumento della temperatura da nord a sud.





## CRITERIOS DE CORRECCIÓN

### CRITERIOS GENERALES DE CORRECCIÓN

Como norma general se valorará la expresión gramatical y el conocimiento de la lengua italiana, así como también el contenido de las respuestas en las diversas partes de la prueba:

1. Capacidad de síntesis e interpretación conceptual del texto italiano. En las respuestas sobre el texto se evitará responder con la transcripción literal del mismo.
2. En los diferentes ejercicios se valorará la utilización de la estructura gramatical adecuada, el dominio del léxico y la capacidad de expresión de la lengua escrita.
3. La puntuación correspondiente a las diferentes partes del ejercicio aparece especificada en el mismo.

### CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN

La puntuación máxima que se puede obtener en el examen es de 100 puntos. El desglose de éstos se hará de la siguiente forma:

**(A) Comprensión lectora** (ejercicios 1 y 2): máximo 60 puntos (10 puntos por pregunta).

Además de la comprensión del texto por parte del estudiante, se valorará la justificación y se tendrá en cuenta el uso correcto de las estructuras sintácticas empleadas, así como el aspecto formal. En cada una de las seis preguntas se puntuará la corrección del contenido de la respuesta con un máximo de 4 puntos y la corrección formal con un máximo de 6 puntos.

**(B) Redacción:** máximo 40 puntos (corrección formal: 20 puntos; contenido: 10 puntos; expresión y coherencia del texto: 10 puntos)

En esta sección se tendrá en cuenta la capacidad de expresión en italiano, así como la riqueza y precisión léxica. En el contenido se valorará la exactitud con la que el candidato responda al tema planteado.

El cómputo de faltas para la corrección formal, tanto de la primera parte como de la segunda, se hará del siguiente modo:

Error morfosintáctico:	1,0 puntos
Error de expresión:	1,0 puntos
Error ortográfico:	0,5 puntos
Error de puntuación:	0,25 puntos

En caso de faltas repetidas, se contabilizará sólo la primera.

En el contenido se valorará la exactitud con la que el estudiante responde al tema planteado y la diversidad y amplitud de los aspectos temáticos tratados.

En la expresión se valorará la destreza y la capacidad de expresión escrita, tanto en lo que refiere al vocabulario (variación, propiedad, giros idiomáticos, ...) como a la claridad y complejidad de las estructuras sintácticas. La coherencia del texto hace referencia a la estructuración clara y lógica de la redacción.





UNIVERSIDADES DE ANDALUCÍA  
PRUEBA DE ACCESO A LA UNIVERSIDAD  
MAYORES DE 25 AÑOS  
Convocatoria 2006

SEGUNDA PARTE

IDIOMA MODERNO  
ITALIANO

Instrucciones:

- Duración: una hora y treinta minutos.
- Deberá elegir entre el repertorio A o B y contestar (en italiano) a las cuestiones que en el repertorio elegido se plantean.
- La puntuación viene especificada en el propio examen.
- En las respuestas a las preguntas sobre el texto se evitará responder con la transcripción literal del mismo.
- No está permitido el uso del diccionario.

MODELLO A

**Leggere attentamente il seguente testo:**

Volontari e associazioni di volontariato: un piccolo esercito opera in Italia, silenzioso e attivo. Una situazione fotografata dalla Federazione Italiana del Volontariato (Frivol), che ha reso noti i risultati del rapporto sulle "Dimensioni della solidarietà", presentato nei giorni scorsi a Roma presso la sede del Cnel, alla presenza del Ministro per la Solidarietà Sociale, Livia Turco. L'indagine fornisce un quadro sulla realtà del volontariato sociale italiano. Per esempio si legge che nel 1977 sono state 12.909 le associazioni di volontariato che hanno operato nel paese. Oltre la metà di queste operano nel Nord, mentre al Sud è presente solo il 29% dei gruppi. Il volontariato ha un reddito, è fondamentalmente adulto con una piccola prevalenza delle donne sugli uomini e di questi il 45% lavora e il 20 % è pensionato, dedicando al volontariato fra tre e sei ore settimanali a margine delle occupazioni quotidiane. La regione con il numero di associazioni più elevato è la Lombardia, seguita dall'Emilia Romagna, la Toscana e finalmente la Sardegna. Dove meno associazioni ci sono è nel Molise, Valle d'Aosta e Basilicata.

**A. Comprensione (6 punti; uno per ogni domanda) Circa 200 parole in totale.**

1. Rispondere alle seguenti domande:

- In quale parte dell'Italia sono più numerose le associazioni di volontariato?
- Quale tipo di persona si dedica al volontariato? (età, sesso, istruzione, situazione lavorativa)
- Quanto tempo dedicano le persone al volontariato?

2. Indicare se le seguenti affermazioni sono vere o false, giustificando la risposta:

- I risultati dell'indagine non si sono ancora resi noti.
- Ci sono più donne che uomini.
- Le regioni con più volontariato sono Molise, Valle d'Aosta e Basilicata.

**B. Redazione di un testo (4 punti) Circa 150 parole**

Qual'è la tua opinione riguardo le Associazioni di volontariato? Credi che risolvono i problemi per cui sono state create?

Parole d'aiuto:

Solidarietà, sensibilità, impegno, utilità, scopo, motivazione,  
Bene comune, servizio, assistenza, protezione, aiuto,  
Aver bisogno, necessità, collaborazione, collettività.





UNIVERSIDADES DE ANDALUCÍA  
PRUEBA DE ACCESO A LA UNIVERSIDAD  
MAYORES DE 25 AÑOS  
Convocatoria 2006

SEGUNDA PARTE  
IDIOMA MODERNO  
ITALIANO

Instrucciones:	<p>a) Duración: una hora y treinta minutos.</p> <p>b) Deberá elegir entre el repertorio A o B y contestar (en italiano) a las cuestiones que en el repertorio elegido se plantean.</p> <p>c) La puntuación viene especificada en el propio examen.</p> <p>d) En las respuestas a las preguntas sobre el texto se evitará responder con la transcripción literal del mismo.</p> <p>e) No está permitido el uso del diccionario.</p>
----------------	--

MODELLO B

**Leggere attentamente il seguente testo:**

Nel nostro paese si possono ascoltare opinioni molto diverse sul numero dei laureati. Secondo alcuni in Italia ci sono troppi laureati, secondo altri troppo pochi. Il primo punto di vista si basa su un dato reale: non sempre la laurea ci permette trovare un lavoro. Inoltre, anche quando alla fine si trova un lavoro, la ricerca del primo impiego richiede un periodo di tempo più o meno lungo. Il secondo punto di vista è confermato dal confronto con la situazione di altri paesi. In realtà, a causa delle caratteristiche del sistema formativo italiano e della lentezza con cui si è diffusa la formazione universitaria, l'Italia ha una situazione più negativa di quella di altri paesi.

Il ritardo nell'introduzione delle cosiddette lauree brevi è un altro problema per l'Italia. All'estero generalmente i giovani possono scegliere tra corsi universitari di diversa durata. E così, a differenza del nostro paese, all'estero sono molto più numerose le persone che hanno finito un corso universitario breve. Inoltre gli studi pre-universitari da noi durano di solito un anno in più rispetto a molti altri paesi.

**A. Comprensione** (6 punti; uno per ogni domanda) Circa 200 parole in totale.

1. Rispondere alle seguenti domande:

- Quali sono i due punti di vista degli italiani sul numero dei laureati?
- Cosa sono le lauree brevi?
- A quanti anni un giovane generalmente finisce la scuola superiore in Italia?

2. Indicare se le seguenti affermazioni sono vere o false, giustificando la risposta:

- Gli universitari italiani trovano molto presto un lavoro.
- Parlando di Università, l'Italia ha una situazione più negativa di quella di altri paesi.
- Nei paesi stranieri ci sono soltanto lauree brevi.

**B. Redazione di un testo** (4 punti) Circa 150 parole

Esprimere le proprie opinioni sulla situazione dell'Università in Spagna.

Parole d'aiuto:

Sistema, diversificazione, indirizzi, facoltà, piano di studi.

Specializzarsi, formarsi, frequentare, competenze.

Obiettivi, curriculum, apprendimento, flessibilità, competitività.